



# Tin Mục Vụ

TỔNG GIÁO PHẬN GALVESTON-HOUSTON  
**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

12320 OLD FOLTIN RD.  
HOUSTON, TEXAS 77086

Cha xứ: **Thomas Aquinas Trần Thiên Ân, O.P**

Phone: 832-692-4761

Cha Phó: **Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P.**

Phone: 713-425-9720

Cha Phó: **Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P.**

Phone: 714-805-3804

Phó Tế: **Thầy Michael Nguyễn Kim Khánh**

Phone: 713-319-8606

Thư Ký: **Nguyễn Phươngmy Laura & Lưu Hoạ Ryan**

Giờ Làm Việc: Thứ Hai-Thứ Sáu:

9:00 am-12:00 pm - 1:00 pm-6:00 pm

Phone: (281) 999-1672 - Fax: (281) 820-7095

## CHÚA NHẬT TUẦN II MÙA VỌNG NĂM B

Ngày 6 Tháng 12, Năm 2020 - Số 869

### THÁNH LỄ:

Thứ Hai – Thứ Bảy: 8:30 AM, 6:00 PM

Chúa Nhật: 7:30 AM, 9:15 AM, 11:00 AM, 6:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng- Lễ Kính Lòng Thương Xót Chúa- bắt đầu lúc 2:30 pm.

Lễ Kính Đức Mẹ Fatima- lúc 12:00 pm vào ngày 13 mỗi tháng

### CHÀU THÁNH THỂ

#### Nhà Thờ Lớn

Thứ Hai – Thứ Sáu: từ 9:30 AM đến 5:30 PM

Thứ Bảy: sau Thánh Lễ 8:30 AM

Thứ Năm đầu tháng: sau thánh lễ 6:00PM

Cầu cho ơn Thiên Triệu (ơn gọi tu trì)

Thứ Sáu đầu tháng: sau thánh lễ 6:00 PM

Đền tạ và kính Thánh Tâm Chúa Giêsu.

### GIẢI TỘI:

Thứ Hai- Thứ Bảy: 30 phút trước thánh lễ.

Ngoài ra, xin liên lạc trực tiếp với quý Linh Mục

### RỬA TỘI:

Sau lễ 11:00AM mỗi Chúa Nhật đầu tháng

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.

Xin nộp đơn ít nhất 1 tuần trước ngày rửa tội.

### HÔN PHỐI:

Xin liên lạc với Cha Thomas Trần Thiên Ân, O.P,

ít nhất 4 tháng trước ngày cưới: (832) 692-4761

### GIÁO LÝ TÂN TÔNG:

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ

### THĂM BỆNH NHÂN

#### TRAO MÌNH THÁNH CHÚA

Xin liên lạc văn phòng giáo xứ mỗi khi cần.

### XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Sau thánh lễ 6:00 pm thứ Tư đầu tháng hoặc liên lạc với các linh mục.

### GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Theo Giáo Luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt.

Các đôi vợ chồng mới cưới phải ghi danh gia đình công giáo riêng. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ để lấy đơn.





## BAN THƯỜNG VỤ - HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch:

Anh Ngô Quang Tuyền. . . . . 713-897-9222

### Phó Chủ Tịch Nội Vụ:

Anh Phạm Phúc . . . . . 832-812-7272

### Phó Chủ Tịch Ngoại Vụ:

Anh Đinh Quang Dũng . . . . . 832-800-2000

### Tổng Thư Ký:

Anh Nguyễn Huỳnh Sơn. . . . . 832-283-0957

### Thủ Quỹ:

Chị Nguyễn Lan . . . . . 713-261-9734

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch:

Bà Trần Thị Đỗ . . . . . 832-563-0066

### Nội Vụ:

Anh Nguyễn Thanh Tông . . . . . 832-287-0328

### Ngoại Vụ:

Chị Phan Hồng Thu . . . . . 832-797-4512

Anh Đinh Quang Thịnh . . . . . 281-793-6681

### Thủ Quỹ:

Anh Nguyễn Hưng Hiền. . . . . 281-902-8852

### Thư Ký:

Chị Nguyễn Thúy Anh . . . . . 832-283-0089

## CÁC TRƯỞNG ĐOÀN THỂ:

### Các Bà Mẹ Công Giáo:

Nguyễn Thị Ngọc Hà . . . . . 832-790-5290

### Huynh Đoàn Đa Minh Trẻ - Youth Laity:

Julie Văn Trinh Nguyễn. . . . . 832-654-5241

### Huynh Đoàn Đa Minh:

Bà Đào Thị Rành: . . . . . 832-646-6833

### Hướng Đạo:

Trưởng Hiếu Trọng Đỗ: . . . . . 713-201-7804

### Knights of Columbus:

Ông Nguyễn Văn Vĩnh, . . . . . 713-518-7600

### Legio Mariae:

Nguyễn Thị Lượng: . . . . . 281-704-8897

### Liên Minh Thánh Tâm:

Ông Bùi Văn Nhất . . . . . 713-542-1620

### Mười Hai Chi Tộc:

Ông Từ Lâm Sơn . . . . . 832-335-1492

### Thiếu Nhi Thánh Thể:

Trưởng Nguyễn Vũ Minh Nhật. . . . 832-870-7702

### Tông Đồ Fatima:

Ông Đinh Quang Hưởng . . . . . 281-794-1224

### Phong Trào Cursillo:

Cô Nguyễn Thu Trang . . . . . 713-303-7982

### Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình:

Anh Sơn Nguyễn: . . . . . 713-922-6392

# CHUẨN BỊ TÂM HỒN ĐỂ ĐÓN MỪNG CHÚA ĐẾN

*Chúa Nhật Tuần II - Mùa Vọng (Is 40:1-5.9-11; 2 Pr 3:8-14; Mc 1:1-8)*

Phụng vụ Chúa Nhật thứ hai Mùa Vọng đưa chúng ta tập trung vào hình ảnh của vị Ngôn Sứ được sai đi trước mặt Chúa để chuẩn bị đường cho Đấng Thiên Sai đến, đó là Thánh Gioan Tẩy Giả. Trong bài đọc 1, Ngôn Sứ Isaia đặt Gioan Tẩy Giả trong bối cảnh Giêrusalem

được Thiên Chúa đoái thương và dân Israel sẽ được giải thoát khỏi cảnh lưu đày: “Hãy an ủi, an ủi dân Ta: Hãy ngọt ngào khuyên bảo Giêrusalem, và hô lên cho Thành: thời phục dịch của Thành đã mãn, tội của Thành đã đến xong, vì Thành đã bị tay Đức Chúa giáng phạt gấp hai lần tội phạm” (Is 40:1-2). Những lời trên chỉ ra ra hành động quan trọng mà Thiên Chúa mời gọi vị ngôn sứ của Ngài thực hiện cho dân đó là an ủi, ngọt ngào khuyên bảo và công bố cho dân Thiên Chúa đã thực hiện đức công bình của Ngài. Là những ngôn sứ của Thiên Chúa, chúng ta cũng được mời gọi trở nên khí cụ của sự an ủi, tình thương ngọt ngào và sự công bình của Thiên Chúa. Nơi đâu có chúng ta, nơi đó không còn nước mắt đau buồn, không còn sự chua chát hận thù ghét ghen, không còn sự bất công.

Chi tiết thứ hai Ngôn sứ Isaia đề ra cho chúng ta suy gẫm là căn tính của người được Thiên Chúa sai đến: “Trong sa mạc, hãy mở một con đường cho Đức Chúa, giữa đồng hoang, hãy vạch một con lộ thẳng bằng cho Thiên Chúa chúng ta. Mọi thung lũng sẽ được lấp đầy, mọi núi đồi sẽ phải bạt xuống, nơi lở lõm sẽ hoá thành đồng bằng, chốn gồ ghề nên vùng đất phẳng phiu. Bấy giờ vinh quang Đức Chúa sẽ tỏ hiện, và mọi người phàm sẽ cùng được thấy rằng miệng Đức Chúa đã tuyên phán” (Is 40:3-5). Vai trò của vị ngôn sứ được sai đến là phá đi tất cả những rào cản, những điều gì ngăn lối Thiên Chúa bước vào con tim của mỗi người. Nói cách khác, ngôn sứ được sai đến để uốn nắn con tim chai đá của con người trở về với Chúa và với nhau. Trong cuộc sống của mỗi người, cũng có nhiều điều cản lối chúng ta đến với Chúa và đến với nhau. Ngôn sứ Isaia mời gọi chúng ta dọn sạch những điều đó và đồng thời giúp anh chị em mình phá đi những tường rào ngăn cách trái tim họ với Chúa và với nhau. Chỉ có như thế, vinh quang của Thiên Chúa mới được tỏ hiện cho muôn dân qua cuộc sống của mỗi người chúng ta.

Chi tiết cuối cùng trong bài đọc 1 để chúng ta suy gẫm là hình ảnh của Thiên Chúa khi Ngài đến cứu dân Ngài: “Kìa Đức Chúa quang lâm hùng dũng, tay nắm trọn chủ quyền. Bên cạnh Người, này công lao lập được, trước mặt Người, đây sự nghiệp làm nên. Như mục tử, Chúa chăn giữ đoàn chiên của Chúa, tập trung cả đoàn dưới cánh tay. Lũ chiên con, Người áp ủ vào lòng, bấy chiên mẹ, cũng tận tình dẫn dắt” (Is 40:10-11). Đức Chúa được trình bày như vị mục tử đến quy tụ dân Ngài đang tản mác khắp nơi về. Tình yêu của Ngài được ví như tình yêu của gà mẹ luôn che chở con cái mình dưới cánh: mang lại cho con cái sự ấm áp khi mưa lạnh tuyết rơi, sự bình an khi sóng gió bão tố. Nếu chúng ta có một Thiên Chúa tràn đầy tình yêu như thế, sao chúng ta lại còn đi tìm sự an ủi và niềm vui nơi những chúa khác như tiền tài,



CÁC TRƯỞNG BAN NGÀNH:	
<b>Ban An Ninh:</b>	
Nguyễn Hùng Kevin . . . . .	832-335-2423
<b>Ban dâng Hoa:</b>	
Cô Đinh Thị Thu. . . . .	832-277-2914
<b>Ban Giáo Dục:</b>	
Ông Nguyễn Tấn Tài . . . . .	281-370-1338
<b>Giới Trẻ:</b>	
Anh Bùi Trương: . . . . .	832-452-4687
<b>Ban Giúp Lễ:</b>	
Anh Chu Quốc Bảo . . . . .	713-261-6092
<b>Ban Khánh Tiết:</b>	
Anh Nguyễn Văn Phi. . . . .	713-591-0012
<b>Ban Kỹ Thuật:</b>	
Anh Bùi Mạc: . . . . .	713-206-4992
<b>Ban Nghi Lễ:</b>	
Ông Trần Thiết Hùng. . . . .	281-795-3655
<b>Ban Phụng vụ và Thánh Thư:</b>	
Anh Phạm Canh Dân. . . . .	281-248-3237
<b>Phụng Vụ Thánh Nhạc:</b>	
Anh Viễn Phương . . . . .	713-373-7964
<b>Ban Truyền Thông:</b>	
Anh Tâm Dân . . . . .	713-398-1126
<b>Thừa Tác Viên Thánh Thể:</b>	
Ông Lê Trung Phương . . . . .	832-276-0936
<b>Ban Văn Nghệ:</b>	
Anh Nguyễn Duy Hiền. . . . .	832-715-6838
<b>Ban Xã Hội:</b>	
Chị Trần Xuân Tracy: . . . . .	713-518-7203
<b>Ban Y Tế:</b>	
BS Vũ Phúc: . . . . .	832-630-2318
<b>Giáo Lý Tân Tòng</b>	
Thầy Nguyễn Văn Nhật: . . . . .	832-381-8103
<b>Ban Vũ Thánh Rosa de Lima</b>	
Chị Diệp Loan: . . . . .	832-672-0103
<b>CÁC TRƯỞNG CA ĐOÀN:</b>	
<b>Ca Đoàn Cecilia:</b>	
Cô Trịnh Hòa Linh Giang . . . . .	832-455-8720
<b>Ca Đoàn Thiếu Nhi:</b>	
Chị Trần Thiên Ân: . . . . .	713-553-3717
<b>Ca Đoàn La Vang:</b>	
Phạm Hồng Thái . . . . .	832-446-7029
<b>Ca Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng:</b>	
Anh Nguyễn Thanh Tông. . . . .	832-287-0328
<b>Ca Đoàn Thành Tâm:</b>	
Chị Nguyễn Mỹ Hương . . . . .	281-891-5641
<b>Ca Đoàn Tri Ân:</b>	
Nguyễn Thụy Anh . . . . .	832-359-2192

## Phụng Vụ Lời Chúa

Từ Ngày 06/12/2020 - 12/12/2020

### Ý Cầu Nguyện Trong Tháng Mười Hai:

Cầu cho một đời sống cầu nguyện. Chúng ta cầu nguyện cho mối tương quan riêng tư của chúng ta với Chúa Giêsu Kitô được nuôi dưỡng bởi Lời Chúa và một đời sống cầu nguyện.

Ngày	Màu áo lễ	Lời Chúa & các Lễ Mừng Kính
06	T	CHÚA NHẬT TUẦN II MÙA VỌNG. Is 40,1-5.9-11; 2 Pr 3,8-14; Mc 1,1-8
07	Tr	THỨ HAI. Thánh Am-rô-xi-ô, Giám Mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ Nhớ. Ep 3,8-12; Ga 10,11-16
08	Tr	THỨ BA. ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI. LỄ TRỌNG. St 3,9-15.20; Ep 1,3-6.11-12; Lc 1,26-38
09	T	THỨ TƯ. Is 40,25-31; Mt 11,28-30
10	T	THỨ NĂM. Is 41,13-20; Mt 11,11-15
11	T	THỨ SÁU. Ia 48,17-19; Mt 11,16-19
12	Tr	THỨ BẢY. Đức Mẹ Guadalupe. Lễ Nhớ. Dcr 2,14-17 (hoặc Cv 1,12-14); Lc 1,26-38 (hoặc Lc 1,39-47)

danh vọng ở đời?

Thánh Phêrô trong bài đọc 2 nói cho chúng ta biết Thiên Chúa luôn trung thành với lời hứa của Ngài. Tuy nhiên, điều đáng lưu ý là Thiên Chúa thực hiện lời hứa theo hạn định của Ngài: “Đối với Chúa, một ngày ví thể ngàn năm, ngàn năm cũng tựa một ngày. Chúa không chậm trễ thực hiện lời hứa, như có kẻ cho là Người chậm trễ. Kỳ thực, Người kiên nhẫn đối với anh em, vì Người không muốn cho ai phải diệt vong, nhưng muốn cho mọi người đi tới chỗ ăn năn hối cải. Nhưng ngày của Chúa sẽ đến như kẻ trộm. Ngày đó, các tầng trời sẽ âm ỉ sụp đổ, ngũ hành bốc cháy tiêu tan, mặt đất và các công trình trên đó sẽ bị thiêu huỷ” (2 Pr 3:8-10). Vì Thiên Chúa thực hiện lời hứa theo hạn định của Ngài, chúng ta được mời gọi kiên nhẫn chờ đợi và “cố gắng sao cho Người thấy anh em tinh tuyền, không chi đáng trách và sống bình an “2 Pr 3:11). Trong những lời này, Thánh Phêrô mời gọi các tín hữu sống tinh thức và kiên nhẫn. Thánh nhân cũng chỉ ra rằng người Kitô hữu là người luôn mang sự bình an của Chúa đến cho mọi người. Đây chính là sứ điệp của mùa Giáng Sinh mà chúng ta đang mong chờ trong hy vọng và tin yêu. Hãy là khí cụ của sự bình an của Thiên Chúa trong từng ngày sống!

Trình thuật Tin Mừng hôm nay được trích từ phần Dẫn Nhập (Mc 1:1-15) của Tin Mừng Thánh Máccô. Phần dẫn nhập này được chia ra như sau: nối kết lời hứa của Cựu Ước (Mc 1:1-3) với Thánh Gioan Tẩy Giả như là người được sai đến để chuẩn bị đường cho Đức Chúa (Mc 1:4-8) và với Chúa Giêsu như là Con Thiên Chúa, Đấng sẽ đến (Mc 1:9-15). Một cách cụ thể, Thánh Máccô trong bài Tin Mừng hôm nay vẽ lên hình ảnh tuyệt đẹp của vị sứ giả được Thiên Chúa sai đến. Tuy nhiên, trước



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - WWW.LAVANGCHURCH.ORG



## ĐÓNG GÓP QUỸ DSF 2020

Giáo xứ phải đóng góp cho quỹ DSF Tổng Giáo Phận Galveston-Houston năm 2020: . . . . .	\$56,000.00
Số tiền đã đóng tính đến ngày 3-12-2020 . . . . .	\$38,878.50
Số tiền còn phải đóng: . . . . .	\$17,122.50

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TRONG THÁNG 12 NĂM 2020

### Tháng 12

- Thánh Lễ Hàng Ngày  
Thứ Hai đến Thứ Sáu- Thánh Lễ lúc 6:00 pm  
Ngày Thứ Năm và Thứ Bảy, Giáo xứ có thêm Thánh Lễ lúc 8:30 am

### LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI- Lễ Trọng

Thứ Ba, ngày 08 tháng 12 năm 2020- Thánh Lễ lúc 8:30 am và 6:00 pm (Bồn Mạ Hội Legio Maria)

- Lễ Kính Đức Mẹ Fatima: Thứ Hai, ngày 14 tháng 12 năm 2020 lúc 12 giờ trưa
- Giải tội Mùa Vọng: Thứ Hai, Thứ Ba, và Thứ Tư, ngày 07, 08, và 09 tháng 12 năm 2020 từ 7:15 pm- 9:00 pm
- Giảng phụng Tĩnh Tâm Mùa Vọng: Thứ Năm, Thứ Sáu, và Thứ Bảy, ngày 10, 11, và 12 tháng 12 năm 2020 từ 7:00 pm- 8:30 pm

### LỄ VỌNG GIÁNG SINH:

Thứ Năm, ngày 24 tháng 12 năm 2020. Giáo xứ có 1 thánh lễ.

7:00 pm- 9:00 pm – Diễn Nguyện Vọng Giáng Sinh

9:00 pm – Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh

Sẽ được cử hành tại phía trước mặt tiền của trường học mới, và giáo xứ sẽ truyền hình vào trong nhà thờ cho những người cao niên, trẻ em, không thể dự lễ bên ngoài.

### ĐẠI LỄ GIÁNG SINH:

Thứ Sáu, ngày 25 tháng 12 năm 2020

Các thánh lễ như ngày Chúa Nhật (7:30 am, 9:15 am, 11:00 am, và 6:00 pm)

- Lễ Thánh Gia Thất**- Chúa Nhật ngày 27 tháng 12 năm 2020

Thánh Lễ 11 AM - Mừng kỷ niệm hôn phối

- Lễ Đức Mẹ Là Mẹ Thiên Chúa** (và cũng là ngày Tết Dương Lịch)- lễ trọng.

Giáo xứ có các giờ thánh lễ sau:

Thứ Năm, ngày 31 tháng 12 năm 2020- lễ vọng lúc 6:00 pm

**Thứ Sáu, ngày 01 tháng 01 năm 2020- Lễ chính ngày- các giờ thánh lễ như ngày Chúa Nhật** (7:30 am, 9:15 am, 11:00 am, và 6:00 pm). **Văn phòng giáo xứ kính báo.**

trước khi Nước Thiên Chúa đến. Điều làm chúng ta suy gẫm ở đây là sự cuốn hút của

Gioan Tẩy Giả đến nỗi mọi người từ khắp miền Giuđê và Giêrusalem đến với ông. Chi tiết này chỉ ra cho chúng ta thấy lối sống từ hành động và lời nói của Gioan Tẩy Giả có một sức thu hút mãnh liệt cho

những ai đang trông chờ Thiên Chúa đến. Xét lại cuộc sống của mình, lời nói và việc làm của chúng ta có đủ sức thu hút người khác đến với Chúa hay không?

Cuối cùng, thánh nhân làm chúng ta qua lời nói bằng việc hướng mọi người đến Đấng sẽ đến: “Ông Gio-an mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da, ăn

## CHƯƠNG TRÌNH TIỆC GÂY QUỸ

**35** Năm La Vang  
**Nhìn Lại và Hướng Về Tương Lai**



Bắt đầu lúc 7 giờ tối **Thứ bảy ngày 2 tháng 1 năm 2021**  
Begin at: 7 PM on Saturday January 2 2021  
Địa điểm: **Nhà Lều LaVang**  
12320 Old Foltin Rd., Houston, TX 77086

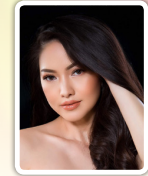
**Thực phẩm:** Nhà Hàng Kim Sơn Bellaire  
**Văn nghệ:** Ca sĩ Hồ Hoàng Yến & Don Hồ  
**MCs:** Cha Lê Quang, Chị Bích Vi, & Cha Hải Đăng

**Giá vé ủng hộ cho 1 người là \$100**

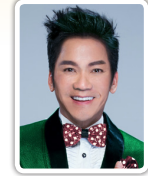
Mọi chi tiết xin liên lạc Ban Tổ Chức:

Lm. Thomas Aq. Trần Thiên Ân, O.P. . . . . 832-692-4761  
Lm. Phêrô Phạm Duy Khánh, O.P. . . . . 713-425-9720  
Lm. Phaolô Nguyễn Hải Đăng, O.P. . . . . 714-805-3804  
Cô Trần Thị Đỗ. . . . . 832-563-0066  
Anh Ngô Quang Tuyển . . . . . 713-897-9222

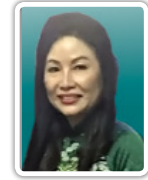
**Văn phòng Giáo xứ: 281-999-1672**



Ca sĩ Hồ Hoàng Yến



Ca sĩ Don Hồ



MC Bích Vi



Lm. Trần Thiên Ân, O.P.



Lm. Phạm Duy Khánh, O.P.



Lm. Nguyễn Hải Đăng, O.P.



Lm. Lê Quang, O.P.

khi trình bày hình ảnh của vị sứ giả này, chi tiết đầu tiên chúng ta cần lưu ý là việc Thánh Máccô cho biết hình ảnh Chúa Giêsu mà thánh sử muốn vẽ lên trong Tin Mừng của ngài là ai. Ngài làm điều này trong câu đầu tiên của Tin Mừng: “Khởi đầu Tin Mừng Đức Giêsu Kitô, Con Thiên Chúa” (Mc 1:1). Câu này vừa bắt đầu Tin Mừng vừa giới thiệu nền tảng của Tin Mừng được công bố cho bởi các Kitô hữu tiên khởi – câu chuyện về Chúa Giêsu, Đấng là con Thiên Chúa. Thuật ngữ “Tin Mừng” [Gk. evangelion] ám chỉ sứ điệp cứu độ trong Đức Kitô.

Như chúng ta đã trình bày, Trình thuật Tin Mừng hôm nay nói đến lời hứa trong Cựu Ước (câu 2-3) và nối kết nó với Gioan Tẩy Giả (câu 4-8). Lời hứa của Cựu Ước được ngôn sứ Isaia công bố như sau: “Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt Con, người sẽ dọn đường cho Con. Có tiếng người hô trong hoang địa: Hãy dọn sẵn con đường của Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi.” Những lời này được Thánh Máccô trích từ sách Ngôn sứ Isaia (40:1-5) mà chúng ta đã nghe trong bài đọc 1. Hình ảnh đáng để chúng ta suy gẫm trong những lời trên là “tiếng kêu trong hoang địa.” Đời sống thường ngày dạy cho chúng ta biết rằng “tiếng kêu” chỉ là một chuỗi âm thanh vô

nghĩa với mục đích mang lại sự chú ý. Để “tiếng kêu” có ý nghĩa, nó cần có lời. Điều này nói lên sự gắn bó không thể tách rời giữa Gioan Tẩy Giả và Chúa Giêsu: Gioan Tẩy Giả là “tiếng kêu,” còn Chúa Giêsu là “Lời của Chúa Cha.” Cuộc sống của Gioan Tẩy Giả sẽ không có ý nghĩa gì nếu không có Chúa Giêsu. Chúng ta cũng là những tiếng kêu của Chúa Giêsu trong thế giới này. Cuộc sống của chúng ta cũng sẽ không có ý nghĩa khi chúng ta không có Chúa Giêsu trong cuộc sống. Lời nói của chúng ta sẽ trở nên vô nghĩa và làm tổn thương người khác nếu không được thấm nhiễm bởi lời của Chúa Giêsu.

Gioan Tẩy Giả chuẩn bị dân bằng hành động và bằng lời rao giảng. Trong hành động, thánh nhân thực hiện phép rửa: “Đúng theo lời đó, ông Gioan Tẩy Giả đã xuất hiện trong hoang địa, rao giảng kêu gọi người ta chịu phép rửa tỏ lòng sám hối để được ơn tha tội. Mọi người từ khắp miền Giuđê và thành Giêrusalem kéo đến với ông. Họ thú tội, và ông làm phép rửa cho họ trong sông Giordan” (câu 4-5). Phép rửa Gioan Tẩy Giả thực hiện là “dấu hiệu” của sự sám hối để được tha tội. Nói cách khác, tham dự vào nghi thức phép rửa của Gioan Tẩy Giả diễn tả ước muốn thay đổi của con người và sự sẵn sàng tha thứ của Thiên Chúa



châu chấu và mật ong rừng. Ông rao giảng rằng: **“Có Đấng quyền thế hơn tôi đang đến sau tôi, tôi không đáng cúi xuống cúi quai dép cho Người. Tôi thì tôi đã làm phép rửa cho anh em bằng nước, còn Người, Người sẽ làm phép rửa cho anh em bằng Thánh Thần”** (câu 6-8). Dù được nhiều người kính trọng và ngưỡng mộ, Thánh Gioan Tẩy Giả không dành hết công trạng của mình, mà khiêm nhường nói cho mọi người biết mình chỉ là “tôi tớ vô dụng,” là người vĩ đại nhất “trong số sinh ra bởi những người

phụ nữ,” lại cho mình “không xứng đáng để cởi quai dép cho Chúa Giêsu. Chi tiết này khuyến cáo chúng ta về lối sống “đặt mình làm trung tâm của vũ trụ.” Chúng ta thường có khuynh hướng quy chiếu mọi sự về mình, tìm hư danh cho mình đến nỗi dành lấy vinh quang thuộc về Thiên Chúa. Trong hành trình thiêng liêng, chỉ những người khiêm nhường mới có thể nhận ra mình là ai cách chân thật trong tương quan với Thiên Chúa và với anh chị em mình. source: <http://vietcatholic.org/Media/2AdventB.pdf>



**LIÊN ĐOÀN CÔNG GIÁO VIỆT NAM TẠI HOA KỲ**  
**THE FEDERATION OF VIETNAMESE CATHOLICS IN THE USA**  
P.O. Box 142545, Fayetteville, GA 30214  
Phone: (404) 819-8434 • Email: [ldecgvnhk@yahoo.com](mailto:ldecgvnhk@yahoo.com)  
Website: [ldecgvnhk.org](http://ldecgvnhk.org)

Ngày 24 tháng 11 năm 2020

Trọng kính Đức Cha Tôma, quý Đức Ông, quý Cha, quý Phó Tế, quý Tu Sĩ cùng toàn thể cộng đoàn dân Chúa.

Còn hai ngày nữa, chúng ta sẽ mừng lễ Tạ Ơn trên đất nước Hoa Kỳ. Trong tâm tình và khung cảnh đó và cùng với Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ, con xin dâng lên Thiên Chúa lời cảm tạ tri ân vì muôn hồng ân Người đã ban cho thế giới, cách riêng cho đất nước Hoa Kỳ này. Xin cũng tạ ơn Thiên Chúa đã gìn giữ và chúc phúc cho mọi gia đình Việt Nam đang cư ngụ trên đất nước này trong suốt 45 năm qua. Đồng thời, xin dâng lời cảm tạ lên Chúa vì sức sống đức tin mà cha ông chúng ta, các Thánh Tử Đạo Việt Nam, đã kiên cường làm chứng và giờ đây con cháu của các ngài đang thể hiện qua cuộc sống và làm phong phú cho Giáo Hội địa phương.

Xin tạ ơn Chúa vì lòng quảng đại của đất nước Hoa Kỳ này đã rộng mở vòng tay đón tiếp và cứu mang các di dân và tị nạn trong đó có những người Việt Nam chúng ta. Xin cũng tạ ơn Chúa cho Giáo Hội Hoa Kỳ đã nâng đỡ và giúp chúng ta hội nhập trong đời sống đức tin trong Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ. Xin Chúa luôn chúc phúc và ban cho đất nước Hoa Kỳ được luôn hiệp nhất và bình an.

Trong suốt 40 năm qua, qua các vị chủ tịch và ban Chấp Hành, Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ đã cố gắng liên kết, gìn giữ, phát triển đời sống đạo đức và phát huy văn hóa, đồng thời củng cố sự hiệp nhất của người Công Giáo Việt Nam trên đất nước này. Xin tạ ơn Chúa về sự nỗ lực và nhiệt tâm của các vị tiền nhiệm cùng mọi người trong Liên Đoàn. Nguyên xin Chúa, “Đấng đã bắt đầu thực hiện nơi anh em một công việc tốt lành như thế, cũng sẽ đưa công việc đó tới chỗ hoàn thành.” (Philipphê 1:6)

Trong tâm tình tạ ơn, con cũng xin tường trình về việc gây quỹ cứu trợ các nạn nhân trong vùng lũ lụt tại Việt Nam. Trước khi phát động việc gây quỹ, vào ngày 23/10/2020, Liên Đoàn đã gửi trước \$20,000 cho Ủy Ban Bác Ái Xã Hội để cứu giúp khẩn cấp. Ngày 31/10, Liên Đoàn đã nhận được thư chứng nhận của Đức Cha Tôma Vũ Đình Hiệu, Giám Mục Giáo Phận Bùi Chu và là Chủ Tịch Ủy Ban Bác Ái Xã Hội.

Tính tới hôm nay, ngày 24/11, Liên Đoàn Công Giáo Việt Nam đã nhận được sự ủng hộ là \$304,190.25. Con xin chân thành cảm ơn quý cha xứ/cha quản nhiệm, quý phó tế, quý tu sĩ, các dòng tu và các ân nhân đã hỗ trợ trong việc gây quỹ này hầu giúp xoa dịu nỗi khổ đau của các nạn nhân và giúp họ tái thiết cuộc sống của họ. Số tiền này, Liên Đoàn sẽ chuyển ngân về Ủy Ban Bác Ái Xã Hội – Caritas Việt Nam trực thuộc Hội Đồng Giám Mục Việt Nam. Xin cũng cảm ơn Tỉnh Dòng Ngôi Lời Chicago đã đáp lời mời gọi và đã gửi riêng về Việt Nam số tiền \$20,000.

Kèm theo là danh sách các ân nhân đã đóng góp. Trong bản tường trình này, Liên Đoàn quyết định chỉ báo số

tiền đóng góp của các giáo xứ, giáo đoàn, hội đoàn và dòng tu mà thôi. Riêng các cá nhân, chúng con chỉ nêu tên mà không ghi số tiền đóng góp. Chúng con đã gửi thư báo cho một số quý ân nhân và chúng con sẽ tiếp tục gửi thư cho từng cá nhân, giáo xứ, giáo đoàn và hội đoàn để trình báo và để khấu trừ thuế. Xin Thiên Chúa trả công bội hậu cho mọi người vì sự quảng đại hy sinh sống tình bác ái.

Giáo Hội sẽ bước vào Niên Lịch Phụng Vụ mới với Mùa Vọng vào cuối tuần này. Trong Năm Phụng Vụ mới này, xin Chúa ban cho mỗi người chúng ta niềm hy vọng và nguồn an vui tràn đầy. Xin Người cũng canh tân đổi mới chúng ta để cảm nghiệm được những giây phút hồng ân của Thiên Chúa trong cuộc đời. Nhờ đó, chúng ta luôn sẵn sàng thực thi những lời Chúa dạy hầu đáng được hưởng sự sống mà Thiên Chúa hứa ban.

Xin Chúa chúc phúc lành cho Đức Cha, quý Đức Ông, quý Cha, quý Phó tế, quý tu sĩ và toàn thể quý ông bà và anh chị em được luôn an bình và tình yêu thương “trong khi chúng ta trông đợi niềm hy vọng hồng phúc của Chúa Giêsu Kitô, Đấng Cứu Độ chúng ta.”

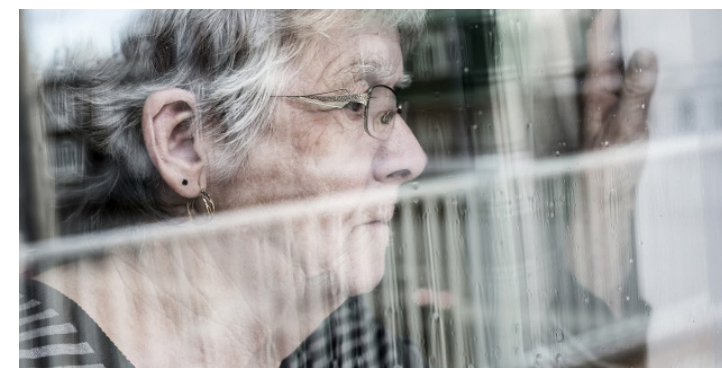
Trong tình yêu Chúa Kitô.

Lm. Giuse Nguyễn Thanh Châu

Chủ Tịch Liên Đoàn CGVN HK

trích nguồn: <http://www.vietcatholic.net/News/Html/263333.htm>

## 5 PATRON SAINTS TO HELP THE SENIORS IN YOUR LIFE DURING THIS PANDEMIC



*Ask these powerful patrons to intercede for our beloved elderly family and friends...*

This year has been particularly difficult on the elder-

ly. There have been many deaths from COVID-19 among seniors, and the loneliness from self-isolation from lockdowns and social distancing has left the already-vulnerable older members of our society in need of support and prayer.

When praying for the beloved elderly members of our family and community, let's turn to these powerful intercessors to ask for peace, hope, and protection.

### 1. St. Anthony – To protect the vulnerable

The popular saint, born in Portugal but serving in Padua, commonly helps locate lost objects, but he's also the patron of the elderly, as he spent much of his time devoted to the more vulnerable members of society.

### 2. St. Padre Pio – For reassurance and faith

Known for his profound faith, the Italian friar suffered from many health issues in his life. Through his pain, he also had to contend with the public response to his ability to bi-locate and his stigmata. It wasn't an easy road but he found peace and comfort in his prayer life. He is the perfect saint to intercede for those who may need reassurance.

### 3. St. Thérèse de Lisieux – For anxiety

From a very young age, this French Carmelite nun suffered from a form of intense anxiety called scrupulosity. Certain that she'd sinned when she hadn't, she only found peace in confession, or from her sister's affirmation. This anxiety tied her up in knots, so she can certainly understand the fears of our seniors intercede on their behalf.

### 4. St. Dymphna – For depression

Being lonely can lead to depression. This 7th-century Irish saint is the perfect saint to call on when struggling with mental health issues. She fled her home to escape her father's assault, and he eventually found and killed her. Many healing miracles have been attributed to her.

### 5. St. Cornona – To end the pandemic

It seems only fitting during this pandemic to call on the help of this 2nd-century saint whose relics lie in the north of Italy. In Austria and Bavaria she is called upon in the event of a pandemic, so pray for her intercession to help those affected by COVID-19, and for an end to it as soon as possible.



## THÔNG BÁO CỦA HỘI LEGIO MARIE

Ngày 8 tháng 12 Quan Thầy Hội Legio Marie LaVang. Thánh lễ sẽ được tổ chức vào 11:00 giờ sáng Chúa Nhật ngày 13 tháng 12 năm 2020 tại GX Mẹ LaVang. Ban Trị sự kính mời quý hội viên hoạt động và tán trợ tham dự thánh lễ đông đủ để mừng kính Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội quan Thầy bốn mạng của Hội.

## RAO HÔN PHỐI

1. Anh STEVEN SIPANNHA, con trai của ÔB Nith Sipannha & Boun Sipannha, kết duyên cùng Chị TÊRÊ-SA NGUYỄN BẢO TRÂN, con gái của ÔB Nguyễn Bảo Sơn & Nguyễn Thị Trâm, tại Nhà Thờ, lúc 12 giờ trưa, ngày 12 tháng 12 năm 2020.

2. Anh CHRISTOPHER AUSTRIA., con trai của ÔB Gil Austria & Purisima Austria, kết duyên cùng Chị THERESA NGUYỄN ALISON, con gái của ÔB Nguyễn Sơn & Đặng Mai, tại Nhà Thờ, lúc 2 giờ chiều, ngày 12 tháng 12 năm 2020.

## ĐÓNG GÓP TRỰC TUYẾN / ONLING GIVING

<https://giving.parishsoft.com/app/giving/lavangchurch>

## TỔNG KẾT TÀI CHÁNH

CHÚA NHẬT NGÀY 29/11/2020

Thánh Lễ Chúa Nhật	\$7,566.00
Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving)	\$4,252.00
Quỹ Xây Cát & Phát Triển	\$15,210.00
Quỹ Tiết Kiệm	\$999.00
Tiền Khẩn Tháng 11 Năm 2020	\$290.00
Quỹ ảnh tượng dâng Quỹ Xây Cát & Phát Triển	\$230.00
Đóng Góp trên website của Giáo Xứ	\$370.00
Tiệc Gây Quỹ Trung Tâm Giáo Dục La Vang	\$8,452.00
<b>TỔNG CỘNG</b>	<b>\$37,369.00</b>

Giáo xứ xin chân thành cảm ơn quý ông bà anh chị em và các đoàn thể đã rộng rãi đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ.

## ÂN NHÂN ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH GÂY QUỸ NGÀY 02 THÁNG 01 NĂM 2021

1. Anh Chị Chinh và Thủy \$50,000.00
2. Chợ Thăng Hưng \$30,000.00

3. Ân Danh	\$10,000.00
4. GD Bằng Văn Tươi- LV 90	\$1,000.00
5. GD Nguyễn Ngọc Liên- LV 163	\$300.00
6. GD Vũ Đình Long- LV 89	\$100.00
7. GD Khuất Thị Nghiêm (Hồng)- LV 1955	\$100.00
8. GD Nguyễn Thành Rung- LV 70	\$100.00
9. GD Nguyễn Đình Tho- LV 1645	\$20.00
10. GD Huỳnh Thị Cẩm Hồng- LV 1188	\$100.00
11. GD Bùi Văn Liêng- LV 2390	\$500.00
12. Bà Nguyễn Thị Thanh- LV 717	\$100.00
13. GD Nguyễn Văn Điền- LV 1655	\$100.000
14. GD Trần Quang Tuyên- LV 19	\$100.00
15. GD Lưu Ngọc Bích- LV 240	\$100.00
16. GD Nguyễn Mến Francis	\$200.00
17. Gia Tộc La Vang	\$2,000.00 *
18. GD Michael Hoang Phạm & Thủy- LV 558	\$1,000.00*
19. GD Mai Thị Yến- LV 17	\$1,000.00 *
20. ÔB Cố Lại Văn Phục	\$1,000.00 *
21. Ban làm đẹp Nhà Chúa	\$1,000.00 *
22. Ân Danh	\$200.00
23. GD Nguyễn Liêm Danny- LV 2000	\$200.00
24. GD Trần Anh Steven- LV 1327	\$150.00
25. GD Nguyễn Kỳ- LV 1163	\$1,000.00
26. GD Nguyễn Văn Phi- LV 78	\$200.00
27. GD Nguyễn Thị Ngọc Loan- LV 1104	\$100.00
28. GD Bùi Văn Nhất- LV 12	\$2,000.00
29. GD Lưu Trung Thành- LV 228	\$200.00
30. GD Nguyễn Tiến Vũ- LV 2490	\$50.00
31. GD Phan Thị Nhài- LV 2441	\$100.00
32. GD Nguyễn Đức Mỹ- LV 2215	\$100.00
33. GD Đoàn Thanh Phương- LV 2105	\$100.00
34. GD Phạm Thị Quyển- LV 2515	\$100.00
35. GD Trần Ngọc Thanh- LV 516	\$200.00
36. GD Nguyễn Ngọc Cẩn- LV 2241	\$200.00
37. GD Vũ Văn Hùng- LV 2551	\$50.00
38. GD Vũ Phương Nhu- LV 2084	\$50.00
39. GD Vũ Ngọc Cối- LV 1805	\$50.00
40. GD Nguyễn Thành Trung- LV 2132	\$400.00
41. GD Trần Công Thuận- LV 2344	\$400.00
42. ÔB Hoàng Minh Giám- LV 125	\$200.00
43. Trần Hồng Phú	\$100.00
44. GD Lâm Nhựt Khánh- LV 152	\$100.00
45. GD Nguyễn Andy- LV 1288	\$100.00
46. GD Phạm Thị Búp- LV 15	\$100.00
47. GD Đỗ M Michael- LV 1089	\$50.00
48. Ân Danh	\$142.00
49. GD Hoàng Nhựt Bằng- LV 1733	\$100.00
50. GD Hồ Thanh Xuân- LV 1998	\$100.00
51. GD Nguyễn Bảo Thạch- LV 1769	\$200.00
52. GD Đào Đức Tuất- LV 2622	\$100.00
53. GD Hồ Hữu Hạnh- LV 2543	\$500.00
54. GD Nguyễn Thế- LV 1524	\$300.00
55. GD Nguyễn Văn Huấn- LV 47	\$50.00
56. GD Nguyễn Can- LV 1621	\$100.00
57. GD Nguyễn Trọng Hiền- LV 314	\$100.00
58. GD Nguyễn Lệ Trang- LV 2273	\$50.00

59. GD Hoàng Minh Hoàng- LV 1639	\$2,000.00
60. GD Phan Ngọc Thành- LV 2552	\$100.00
61. GD Nguyễn Donna- LV 638	\$50.00
62. GD Ưông Tiến Đức- LV 464	\$100.00
63. GD Phạm Ngọc Sơn- LV 2468	\$20.00
64. ÔB Vũ Văn Hải- LV 1187	\$200.00
65. GD Nguyễn Thị Hoa- LV 641	\$200.00

## BẢO TRỢ ẢNH THÁNH TRUNG TÂM GIÁO DỤC LA VANG

1. Trang Đình \$5,000.00

## BẢO TRỢ LỚP HỌC

1. GD BS Phạm Đăng & Cindy Đỗ - LV 1122 \$10,000.00
2. GD Bà Cố Đình Thị Thê - LV 105. \$8,000.00
3. Phong Trào Cursillo LaVang \$8,000.00
4. GD ÔB Phạm Canh Dân - LV 1759 \$8,000.00
5. GD ÔB Trần Thiết Hùng - LV 116 \$8,000.00
6. GD AC Ngô Kỳ & Bích Tuyết - LV 2220 \$8,000.00
7. GD AC Lưu Hoạt & Tuyết Hương - LV 1352 \$8,000.00
8. GD Anh Don Đình - LV 2354 \$8,000.00
9. GD - LV737 Ban Kỹ Thuật \$8,000.00
10. GD AC Nhã & Trang - LV 1898 \$8,000.00
11. Nhà Hàng TAO NGỘ \$8,000.00
12. GD AC Tâm Đỗ & Xuân Trần - LV 2057 \$8,000.00
13. GD Come & See Nguyễn Auto Repair \$8,000.00
14. Đoàn Thanh Niên Ánh Sáng \$8,000.00
15. GD AC Kevin Nguyễn LV - 133 & GD Nguyễn Pháp - LV 1944 \$8,000.00
16. GD Phở An - LV 1128 \$8,000.00
17. GD AC Ưông Tri Phương - LV 202 \$8,000.00
18. Ân Danh \$8,000.00
19. Ân Danh \$8,000.00
20. Đoàn Tông Đồ FATIMA \$8,000.00
21. GD AC Ngô Minh & Thơm - LV 1291 \$8,000.00
22. Bà Nguyễn Thanh Khiêm/GD Hoàng Lý \$8,000.00
23. GD Bùi Văn Trương- LV 395 \$8,000.00
24. Anh Chị Nam & Monica \$8,000.00
25. GD AC Tony Nguyễn & Lụa - LV 202 \$8,000.00
26. GD AC Tony Nguyễn & Lụa - LV 202 \$8,000.00
27. Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể \$10,000.00
28. GD AC Mạc Bùi - LV 328 \$8,000.00
29. Ông Phêrô Trần Quảng \$8,000.00
30. GD AC Nhựt & Hồng Ân - LV 2052 \$8,000.00
31. GD AC Nhựt & Hồng Ân - LV 2052 \$8,000.00
32. GD AC Peter Hòa & Hằng Phan - LV 2646 \$8,000.00
33. GD AC Hương & Tuyền Ngô - LV 796 \$8,000.00
34. Cộng Đoàn FATIMA \$8,000.00
35. Đoàn Vũ Rosa De Lima \$8,000.00

## BẢO TRỢ THÁNH LỄ TRÊN VIETV

Giáo xứ xin chân thành tri ân những hội đoàn, gia đình, những cá nhân đã bảo trợ Thánh Lễ Trực Tuyến Trên Đài Việt TV

41. AC Andy Ngo & Janice Tran \$1,000.00
42. Đoàn Thị Hương- LV 46 \$100.00
43. HD Food Market \$1,100.00
44. Come & See Nguyen Auto Repair \$2,000.00
45. JRN Nursery \$1,000.00
46. Nhà Quán Vĩnh Phước \$1,000.00
47. Schmidt Memorial (Mộ Bia) \$700.00
48. Kenny Auto Service \$500.00
49. GD Khánh Dư & Phương Thảo \$1,000.00
50. Phở Trang \$500.00
51. Alliance Auto \$1,000.00
52. Mai Thị Yến- LV 17 \$100.00
53. AC Cường Trần - Sao Mai Services \$1,000.00
54. ÔB Cao Hùng Thế \$200.00
55. DiemPhượng 1980 Corporation- Dê Hoàng Duy \$2,000.00
56. GD Khoa & Châu Ngô \$750.00
57. Anh Chị Trần Đức Tuấn- LV 1305 \$1,000.00
56. GD Khoa & Châu Ngô \$750.00
57. GD Trần Tuấn Đức- LV 1305 \$1,000.00
58. Paradise Tomball Nails & Spa \$300.00
59. Elane Skin Care & Cosmetic \$200.00
60. Ân Danh \$200.00
61. Anh Chị Đỗ Minh Trí- LV 866 \$500.00
62. GD Hoàng Ngọc Quang- LV 1193 \$100.00
63. GD Phạm Năng Hưng- LV 323 \$1,000.00
64. GD Peter Học Võ \$1,000.00
65. Kenny Đình \$500.00

## ĐÓNG GÓP QUỸ XÂY DỰNG LỚP HỌC, PHÒNG HỌP VÀ HỘI TRƯỞNG

**(Bao thư màu trắng viền vàng)** Giáo xứ xin chân thành tri ân quý vị ân nhân, đoàn thể, hội đoàn, gia đình, và cá nhân đã hảo tâm tích cực hưởng ứng đóng góp xây dựng và phát triển giáo xứ:

Năm 2019- \$310,960.00

## Những quý vị đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 29/10/2020

1. Ban Phụng Vụ Đám Cưới \$1,000.00
  2. GD Nguyễn Thị Ngân- LV 1781 \$50.00
  3. GD Phượng Hùng- LV 2672 \$50.00
  4. GD Huỳnh Thị Cẩm Hồng- LV 1188 \$50.00
- Các phong bì dưới \$50.00- \$60.00
- Tổng số các phong bì đóng góp cho quỹ xây dựng Chúa Nhật ngày 29/10/2020- 11 phong bì



# CHƯƠNG TRÌNH TỈNH TÂM MÙA VỌNG

Thứ Năm, Thứ Sáu, và Thứ Bảy, ngày 10, 11, và 12 tháng 12 năm 2020 từ 7:00 pm- 8:30 pm



Mùa vọng là mùa mời gọi ta sống sự đợi chờ và hy vọng. Đó là sự đợi chờ Con Thiên Chúa đến và ở với chúng ta. Vì thế, để có thể có một chỗ cho Chúa ngự vào lòng, chúng ta cần “dọn đường” đón Chúa qua việc sám hối. Để rồi từ đó, đời sống của ta sẽ lan tỏa sự yêu thương: bắt đầu từ chính nơi các thành viên trong gia đình rồi đến tha nhân.

Do đó, với đường hướng mục vụ của giáo xứ năm 2020:

Gia Đình Sống Đức Tin, chúng ta cùng nhau lần lượt nhìn lại hành trình sống đức tin của chúng ta qua ba ngày tỉnh tâm Mùa Vọng với những đề tài sau đây:

Thứ Năm, 10/12: Gia Đình Cùng Nhau Đợi Chờ

Thứ Sáu, 11/12: Gia Đình Cùng Nhau Sám Hối

Thứ Bảy, 12/12: Gia Đình Cùng Nhau Yêu Thương

## QUỸ TIẾT KIỆM 2020

114. Ân Danh . . . . .	\$68.36
115. LV 1244- Trần Thanh Quang . . . . .	\$61.53
116. LV 1299. . . . .	\$94.00
117. LV 354- Phạm Đình . . . . .	\$93.50
118. Ân Danh . . . . .	\$50.00
119. Ân Danh . . . . .	\$200.00
120. Ân Danh . . . . .	\$41.73
121. Ân Danh . . . . .	\$68.77
122. LV 926. . . . .	\$35.90
123. LV 2549- Tammy . . . . .	\$90.10
124. LV 1007- Nguyễn Tôn . . . . .	\$157.75
125. Trần Thomasson (Lớp Giáo Lý 2B) . . . . .	\$26.32

## DANH SÁCH NGƯỜI YẾU ĐAU BỆNH TẬT TRONG GIÁO XỨ

1. Bà Nguyễn Thị Hào; 2. Bà Anna Nguyễn Thị Vinh; 3. Ông Nguyễn John; 4. Bà Phạm Thị Hoa; 5. Bà Reno Kim; 6. Bà Cự Cố Phạm Thị Quỳnh (Trạc); 7. Ông Nguyễn

Văn Thuyền; 8. Bà Trần Kim Định; 9. Bà Teresa Nguyễn Thị Lan; 10. Bà Nguyễn Thị Hương; 11. Bà Trần Xuân Hương; 12. Ông Lương Tấn Phú; 13. Bà Trịnh Thị Đầm (Mười); 14. Ông Đức; 15. Cô Liêu; 16. Cụ Nguyễn Thị Sáng; 17. Mẹ Cô Xuân; 18. Bà Phạm Thị Bảo; 19. Ông Ông Benedicto Nguyễn Văn Chính; 20. Bà Lê Thị Huế; 21. Ông Trần Kim Quan; 22. Stephenô Trần Kim Sơn; 23. Teresa Nguyễn Hoàng Bích; 24. Chị Nguyễn Thị Yến; 25. Bà Elizabeth Nhị Lang; 26. Bà Trần Kim Đính; 27. Ông Phạm Văn Nam; 28. Bà Trần Thị Cúc; 29. Ông Nguyễn Minh Khiết;

**Giò Chả BẢO LONG**

10625 Veterans Memorial Dr, Suite B  
Houston, TX 77038  
(281)-741-9796

Giò Chả - Nem Chua - Bánh Dày - Bánh Giò ...  
**GIÒ NÓNG MỖI NGÀY**  
Đặc Biệt Không Hàn Thê

**AB REALTY & MORTGAGE**  
ĐẦU TƯ-TÀI TRỢ-NHÀ & CƠ SỞ THƯƠNG MẠI

Đặc biệt vay tiền FHA chỉ cần down 3.5% muốn trở thành private lender, liên lạc:  
**281-568-9988**  
Christine Quynh Nguyen  
Ls. Christopher Minh Y  
Board Certified -Chuyên Môn Luật Địa Ốc

11602 Bellaire Blvd., Ste. C, Houston - Texas

**FIRST CHOICE FAMILY CLINIC**

832 953 3232  
11399 VETERANS MEMORIAL DR STE B  
HOUSTON, TX 77067

**NHẬN MEDICARE, OBAMACARE, VÀ CÁC LOẠI BẢO HIỂM**

- Khám tổng quát hàng năm
- Bệnh cao huyết áp
- Bệnh cao mỡ trong máu
- Bệnh tiểu đường
- Dị ứng
- Bệnh về da
- Giảm cân
- Khám học sinh chơi thể thao
- Chích ngừa
- Truyền nước biển

**DR. VINH VO, DNP**  
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

**State Farm**  
HONG KONG 3 CENTER  
281-444-8555  
AUTO - HOME - LIFE - BUSINESS  
13480 Veterans Memorial Dr.  
Ste.R6 -Houston-Texas 77014

**JULIE NGUYEN**  
Agent

**DAY LÁI XE**

- AN TOÀN-KINH NGHIỆM-TẬN TÂM
- HỌC VÀ THI BẰNG VIẾT TIẾNG VIỆT
- NHẬN ĐUA ĐÓN PHI TRƯỞNG
- XE CỘ HAI THÁNG

XIN LIÊN LẠC 346-714-6717

**TRƯỜNG DAY LÁI XE**  
SAFETY FIRST DRIVING SCHOOL  
8244 Antoine Dr. Houston, TX 77088 License #1085  
Day bằng viết cho người lớn từ 18 tuổi trở lên. Giờ học bằng viết:  
Thứ Tư: 10:00 am - 4:00 pm - Thứ Sáu: 9:00 am - 3:00 pm  
Day lái xe, xe hai tháng - Thứ Sáu tiếng Việt  
Xin liên lạc: Anh Thái (713) 513-0912 hoặc 281-591-7210

**RE/MAX UNITED**  
Commercial • Residential • Leasing  
9889 Bellaire Blvd. #118  
Houston, Texas 77036

Direct: 832-287-8558  
Office: 713-630-8000  
E-Fax: 832-201-7409  
Davidhomelandsw@gmail.com  
RE# 540158

**David Huy Nguyen**  
Realtor & Loan Consultant

**NHẬN GIỮ TRẺ EM**

Nguyễn Ngày (Full-Time)  
Nửa Ngày (Part-Time)  
Khu Vực: Houston, TX 77066  
Cô Linda Phạm - Số điện thoại: 757-469-9888

**Grand Opening !!!**  
**ĐÔNG HƯNG MEAT MARKET**  
(Hưng Đông Meat Market cũ)  
Thịt Heo - Bò Gà Vịt Chả Chiên - Chả Lụa - Chả Mực  
11078 Veterans Memorial Dr. Ste 263  
Houston, TX 77067  
Open 7 days a week 8:00 am - 8:00 pm 281-721-2963

**SFONE WIRELESS** Simple & Affordable Wireless Phone Service

Sfone Wireless offers affordable, no-contract wireless services and a wide variety of discounted devices for all needs and budgets on the Nation's Largest and Most Reliable Network!

Special Introductory Offer  
**UNLIMITED** data•talk•text  
**\$24/month**  
**UNLIMITED** talk•text•10 GB's data  
**\$14/month**

Up to 60% Off Retail Prices  
Wide Selection of Devices  
Nation's Largest and Most Reliable Network  
No Contracts  
No Credit Checks

**NO CREDIT CHECKS • NO COMMITMENT • NO CONTRACTS**  
www.sfonenow.com 1-800-444-4080

**Cơm Tấm #9**  
VIETNAMESE FOOD: FRESH & HEALTHY  
832-406-7570 | 281-820-3909

13411 Tomball pkwy, suite 4, Houston TX 77086  
Open 7 days a week: 7am - 9 pm - www.comtam9.com

**Houston Comprehensive Rheumatology**

**Tiến Sĩ Bác Sĩ Nguyễn Thế Bảo**  
11240 FM 1960 Rd West, Suite 401  
Houston, TX 77065

Tận tâm, uy tín và trung thực  
Chuyên khám và điều trị:  
Sưng gân, sưng cơ, đau khớp, thấp khớp, loãng xương, gut, và lupus.

Xin gọi: 832-688-9463  
và bấm số 3 để nói tiếng Việt

**Bryan Tran A/C**  
Heating & Refrigeration

PHỤC VỤ TẬN TÂM, GIÁ PHẢI CHANG!  
FREE ESTIMATE TRÊN BUNG NORTH & NORTHWEST.  
10% OFF ANY EQUIPMENT REPLACEMENT.

11130 HERON VILLAGE DR. HOUSTON, TX 77064  
LICENSED & INSURED

**LIÊN LẠC BAO TRẦN 713-839-6798 OR 832-373-2820**

**Công Ty sản xuất Mộ Bia HEADSTONE WORLD**  
15715 N. Freeway I-45 Houston TX, 77090 (713) 597-8899

Có Giá Rẻ Cho Người Việt Nam

**Chúng tôi chuyên sản xuất đủ tất cả các loại mộ bia và làm việc với mọi nghi lễ tại Houston.**

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**DENTISTS AT LINCOLN GREEN**

Bs. Nha Khoa  
HIÊN V. TRƯỜNG, D.D.S.  
PHƯƠNG T. LÊ PHƯỚC, D.D.S.

11307 Veterans Memorial, Houston 77067  
TEL: 281-583-9001

**COME & SEE NGUYEN AUTO REPAIR**

12130 Antoine Drive, Suite E, Houston, TX 77066  
(Veterans Memorial @ Antoine Drive)  
**COMPLETE AUTO SERVICES**  
STATE INSPECTION  
1 YEAR WARRANTY ON PART AND LABOR

Peter Nguyen  
Tel: 281-586-8980 - Cell: 281-857-3974  
Mon-Fri: 8:00am - 6:00pm  
Sat.: 8:00am - 5:00pm

**Lone Star Realty**  
REALTOR & LOAN CONSULTANT  
RE #702850 - NMLS #1535328  
Commercial-Residential-Leasing

- Mua bán, thuê mướn, vay tiền & quản trị.
- PRIVATE LENDER  
Lợi tức thấp ... không sao.  
Bị trở ngại credit ... không sao.

**Hãy gọi cho chúng tôi hôm nay!**

**Katherine Thao Le**  
(832) 276-0845  
Katherineyourrealtor7@gmail.com  
9131 Gianna Ct.  
Houston, TX 77083

**"Ngôi nhà lý tưởng trong tầm tay"**

**Nha Sĩ VÕ GIA HUÂN, D.D.S.**  
**Devine Dental**

12834 A Willow Center Dr, Houston  
(gần Willowbrook Mall trên FM1960)

Nha Sĩ Võ Gia Huân là Bác Sĩ Nha Khoa tổng quát cho mọi lứa tuổi trên 10 năm kinh nghiệm, khéo léo tận tâm và nhẹ tay sẽ tạo cho bạn và gia đình một nụ cười tươi đẹp và tự nhiên.  
Văn phòng mở cửa từ thứ ba đến Chúa Nhật, nhận bảo hiểm, CHIPs, và Medicaid. hãy gọi số điện thoại: 832-531-0588 gặp anh Hùng để lấy hẹn.

Visit Us @ www.nwhoustondentists.com

**NHÀ QUẢN VĨNH PHƯỚC II**  
WINDFORD FAIRBANKS - NORTHWEST  
8588 BREEN ROAD - HOUSTON, TEXAS 77064  
Tel: 832-321-8888

Chúng tôi đảm nhiệm mọi dịch vụ an táng, hỏa táng. Có chương trình lo hậu sự trước, trả góp hàng tháng không có tiền lãi trong vòng 24 tháng. Đặc biệt có 2 lo hỏa táng trong khuôn viên nhà quản rất thuận tiện cho vùng Northwest.

Khi gia đình có hậu sự xin gọi 24/24  
Có Kiếng: 832-858-0229  
Có Kim Thu: 281-788-8229  
Văn phòng: 832-321-8888

- GỬI HÀNG VỀ VIỆT NAM  
- CHUYỂN TIỀN VỀ VIỆT NAM

**GIÁ RẺ NHẤT HOUSTON**

**VIET SHIPPING**  
(832) 903 8888  
NHANH - RẺ - AN TOÀN

**GIÁO HÀNG 6-7 NGÀY (SAI GÒN)  
HỒI BẢO MIỄN PHÍ**

**RẤT HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG**  
13480 VETERANS MEMORIAL DR STE E2  
HOUSTON, TX 77014  
KHU CHỢ HONGKONG 3

**OPERATIONS CLERK**

Union Tech (utiontechmfg.com) is a global, integrated manufacturer of oil tools & valves. We are seeking to fill and Operations Clerk position in NW Houston. Job description/Responsibilities:  
Entry and maintenance of sales, purchase, and prod orders. Coordinate shipping & logistics. Organize corp docs & assist in prod scheduling. Prepare reports & assist other depts. \$11/hr  
Qualifications: ENTRY LEVEL. Strong organizational skills Proficient with Excel. Fluency in English.  
Email: **Peter.Hsu@uniontechmfg.com**

**ASKMAGIS.COM**  
**Loc Tran**  
ASK MAGIS GROUP  
832.620.5988

**Gọi Lộc Giúp Bạn**  
Bán Nhà  
Mua Nhà  
Đầu Tư BDS  
Miễn Phí Tư Vấn

BROKERED BY **exp REALTY**  
8300 Cypress Creek Pkwy, #450, Houston, TX 77070  
(o) 832.838.7979 | www.AskMagis.com

**SAO MAI**

**CHUYỂN HÀNG, CHUYỂN TIỀN, BÁN VÉ MÁY BAY**  
**TỪ MỸ VỀ VIỆT NAM VÀ TỪ VIỆT NAM QUA MỸ**  
HOTLINE: (832) 288-2601

13420 State Highway 249, Suite # C  
Houston, TX 77086



Hủ Tiếu Nam Vang  
Hủ Tiếu Áp Chảo  
Seafood  
Gỏi Đu Đủ  
Hủ Tiếu Xào Mềm  
Vietnamese, Lao, Thai Food

www.houstoncrawfishfood.com

MON-FRI: 11AM-10PM  
SAT-SUN: 10AM-10PM

NOW HIRING SERVERS, CASHIERS  
TRANG: 832-620-0909  
Pete: 346-304-3128

# Houston Crawfish & Seafood



13192 Veterans Memorial Dr. Houston TX 77014 832-446-3488

**REALTY ASSOCIATES**  
MUA-BÁN-THUÊ-QUẢN LÝ-ĐẦU TƯ-COMMERCIAL-RESIDENTIAL  
**ĐỊA ỐC HOÀNG TRẦN**  
12806 Willow Centre Ste. D. Houston, TX 77066  
www.har.com/hoangtran  
hoangtran@sbcglobal.net  
Tel: 281-384-9904 Fax: 281-257-9075

**LIBERTY TILE & MARBLE COMPANY**  
Bán và Lót các loại Gạch, Gỗ, Đá, Thảm  
Cho Sân Nhà, Lò Sưởi  
Phòng Tắm, Hồ Tắm v.v..  
Sonnarit Lee-Hoàng Lý Sale & Installation  
4802 Yale St Houston, TX 77018-2202  
Phone: 281-345-2396  
Cell: 713-545-4688  
Fax: 281-345-8263

**YOUR HOME SOLD IN 60 DAYS OR I'LL SELL IT FOR FREE!**  
\*Seller and Client's Signatures Must Appear on Print and Closing Date at the Time of Listing.  
**RE/MAX ALLIANCE**  
**ĐỊA ỐC CHANTAL CHÂU NGUYỄN**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm  
Chuyên vùng North & Northwest  
(832) 526-8888 • www.ChantalNguyen.com

**LYNN NGUYEN - LN INSURANCE AGENCY**  
We offer Auto - Home - Life - Health - Flood - Business - Income Tax - Obama Health Care - Notary Public  
Office: 281.440.5959  
Fax: 832.415.2589  
12033 Veterans Memorial DR. ST. 115 Houston | TX 77067

**JJ INSURANCE & MULTI-SERVICES**  
11078 Veterans Memorial Dr. STE 220 Houston, TX 77067  
**BẢO HIỂM (832)230-3139 | (832)727-5000 DỊCH VỤ**  
Nhà Xe Lướt  
Cơ Sở Thương Mại  
Nhân Thọ/Medicare  
Sức Khỏe Obama Care  
Renew Bằng Nail/Tóc  
Khai Thuế Cuối Năm  
Chip/Medicaid/Medicare  
Tiền Già/Tiền Hưu  
SNAP (FoodStamps)  
Giảm Thuế Nhà  
Thị Thực Chử Kỳ  
Thông dịch  
Thị Quốc Tịch Mỹ  
**TU VẤN MIỄN PHÍ**  
Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp

**2 T TRAVEL & SERVICES**  
• Bán vé máy bay  
• Giấy tờ Việt Nam  
• Di Trú, Bảo Lãnh  
• Trợ Cấp Xã Hội  
• Dịch thuật, Khai Sinh, Hôn Thú  
8244 Antoine Dr. K Houston, TX 77088  
281-445-0014

**REALTY ASSOCIATES**  
**KIỀU ĐOÀN**  
Địa Ốc  
Mua - Bán - Nhà Đất - Cơ sở Chung Cư  
Cell: 832-541-8470  
Email: kieutdoan@hotmail.com  
Thành Thật-Tận Tâm-Uy Tín-Kin Đáo

**Northchase Family Practice Clinic**  
Bồng Mùi, MD  
Lộc Vũ, MD  
11417 Veterans Memorial Dr. Houston, TX 77067  
Thuỳ-Vân Nguyễn, FNP  
**Xin liên lạc: 713-955-3919**

**RE/MAX**  
**ĐỊA ỐC TRƯƠNG BÙI**  
Mua - Bán - Nhà Đất - Chung Cư  
Thành Thật - Tận Tâm - Uy Tín  
Cell: 832-452-4687  
Email: truonghoa95@yahoo.com

**HẬU SỰ- ĐẤT NGHĨA TRANG**  
**XUÂN (TRACY) TRẦN**  
Phone: (713) 518-7203  
Email: Minh.Tran2@Dignitymemorial.com

CHUYÊN GIA TƯ VẤN VÉ:  
Dịch Vụ Nhà Quàn:  
Chôn cất, hỏa thiêu, kế hoạch chuẩn bị trước hậu sự.  
Đất nghĩa trang:  
Earthman Resthaven (Bến Thiên Đàng), nhà quản American Heritage, cũng như các nghĩa trang, hoặc nhà quàn ở Houston và các vùng phụ cận

Chúng tôi đang có chương trình trả góp và giảm giá đặc biệt  
www.prepaidfunerals.texas.gov  
http://www.dignitymemorial.com/en-us/index.page

**THANG HUNG Food Market**

"Chúng tôi có tất cả những gì bạn cần cho bữa cơm đầm ấm"

Địa Điểm #1:  
3020 Gears Road  
Houston, Texas 77067 281-999-1239  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 9PM

Địa Điểm #2:  
9443 Kempwood Drive  
Houston, Texas 77080 713-939-7021  
OPEN 7 DAYS A WEEK 8AM - 8PM

International Groceries | Fresh Produce | Live Seafood | Fresh Meat | Deli

**TUYỂN NGƯỜI**

1. Nhân viên văn phòng.
  2. Nhân viên warehouse, biết lái xe.
- Làm việc khu TX-249  
**L/L Linh: (714) 862 - 9095**

**CHO SHARE PHÒNG**

Nhà mới gần 249, Beltway 8, Freeway 45. Gần Nhà Thờ La Vang, Chợ Hưng Đông, và khu thương mại của người Việt. **Bao Điện nước, máy giặt sấy, và internet.**  
**Xin gọi 832-982-8899 để biết thêm chi tiết.**

**Phở 249**  
Mon: CLOSED  
Tue-Sun: 10:00 AM- 9:00 PM  
**BEEF NOODLE SOUP RESTAURANT**  
**ĐẶC BIỆT BÚN BÒ HUẾ VÀ PHỞ**  
14449 TX-249, HOUSTON, TX 77086 281-781-8702

**GRAND OPENING JULY 4TH 2020 HD FOOD MARKET**

(Chợ Hưng Đông cũ)  
10625 Veterans Memorial Dr. Ste S, Houston, TX 77038  
Tel: 281-448-1277  
Chợ cung cấp đa dạng các loại sản phẩm bao gồm: Rau, củ quả, trái cây tươi, Thịt, Tôm, Cá, Cua, Oysters, Crawfish tươi mỗi ngày. **Đầy đủ các đồ hộp, đồ khô, gạo, gia vị, đồ dùng.**  
**Mở cửa 7 ngày từ 8:00 am - 8:00 pm**  
HD Food Market rất hân hạnh được phục vụ quý khách

